



## Samsung 60<sup>th</sup> Festival of Sport – Hong Kong Canoe Polo Open Championships

場地  
Venue 觀塘游泳池 (地址：九龍觀塘翠屏道 2 號)  
Kwun Tong Swimming Pool (Address: 2 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon)

日期  
Date 2017 年 4 月 9 日, 23 日及 5 月 7 日 (星期日)  
9, 23 April & 7 May 2017 (Sunday)

暫定賽程如下 Planned Schedule :

9/4/2017 初級組 Events for Junior	23/4/2017 男子新秀組、男子學生組、女子高級組、女子新秀組 Events for Men's Novice & Men's Student & Women's Senior & Women's Novice	7/5/2017 男子高級組 Events for Men's Senior
--------------------------------------	---	--

時間  
Time 上午九時正至下午六時正  
9am – 6pm

組別 Division/ Class	高級組 Senior	初級組 Junior	新秀組 Novice	學生組 Student
男子項目 Men's	✓	✓	✓	✓
女子項目 Women's	✓		✓	

男子及女子項目之賽員資格相同如下 Qualification of competitors for both Men's and Women's Division are same as follows :

高級組 Senior	球員資格不限 No entry limitation
初級組 Junior	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 球員不曾代表香港參與獨木舟水球賽</li> <li>2. 性別不限(如對方隊伍一方有女性參加者, 則不可推人)</li> </ol>
男子新秀組 Men's Novice	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Competitors must never be a representatives of Hong Kong Team for any canoe polo competitions</li> <li>2. No limitation of gender (Pushing is not allowed if female competitors participate)</li> </ol>
男子新秀組 Men's Novice	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 球員不曾代表香港參與獨木舟水球賽</li> <li>2. 球員不曾參與任何性質之獨木舟水球賽並獲得前三名(新秀組除外)</li> <li>3. 球員不曾曾在 1/1/2014-31/12/2016 期間獲得本地任何性質之獨木舟水球賽新秀組冠軍</li> </ol>
男子新秀組 Men's Novice	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Competitors must never be a representatives of Hong Kong Team for any canoe polo competitions</li> <li>2. Competitors must never be a winners of first 3 places in any canoe polo competitions</li> <li>3. Competitors must never be a champion in Men's Novice Division in any local canoe polo competitions from 1 Jan 2014 to 31 Dec 2016</li> </ol>
女子新秀組 Women's Novice	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 球員不曾代表香港參與獨木舟水球賽</li> <li>1. Competitors must never be a representatives of Hong Kong Team for any canoe polo competitions</li> </ol>
男子學生組 Men's Student	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全日制學生(半日制學生、夜校生除外)</li> <li>1. Full-time students(Except for students of evening courses, part-time courses and short courses)</li> </ol>

參賽資格  
Entry Requirements 歡迎各屬會及各界人士組隊參加, 每隊五至十人。(參加者必須持有初級獨木舟水球證書或獨木舟水球球員證書資格或同等資格) This competition is opened to all affiliated clubs, members and the public. Team members should be between 5 and 10 players. (All competitors must be the holders of Canoe Polo Elementary Certificate or equivalent qualification)

獎項  
Championships 各組別設冠、亞、季軍。(如有組別只有三隊參賽, 則該組別只設冠、亞軍。)  
Any event(s) with 4 teams and above entry, winner's medals for 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> & 3<sup>rd</sup> places will be awarded while event(s) with only 3 teams entry, winner's medals will be awarded to the 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> places.



## Samsung 60<sup>th</sup> Festival of Sport – Hong Kong Canoe Polo Open Championships

費用 Fees	<p>-報名費每隊\$230 元正。</p> <p>-器材租用費每隻艇\$70 元正(費用已包括艇，槳，頭盔，救生衣及防浪裙)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>* 劃線支票抬頭請書「香港獨木舟總會有限公司」；或</li><li>* 存款至本會之香港匯豐銀行賬戶(戶口號碼：600-349351-001)，存款收據上必須填寫比賽名稱及隊伍名稱，與報名表格一併遞交。</li></ul> <p>所有費用一經繳交，概不發還。</p> <p><b>-Entry Fee\$230/ team/event</b></p> <p><b>-Boat Rental \$70/ Boat (Include Paddle, Helmet, Life Jacket &amp; Spray Cover)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>* Cheque payable to "Hong Kong Canoe Union Ltd" OR</li><li>* Deposit to HSBC Account(A/C No.: 600-349351-001), write the name of event and team on the slip and send together with entry form</li></ul>
參加辦法 Entry Method	<p>請填妥報名表連同費用支票或存款收據一併交回香港銅鑼灣掃桿埔奧運大樓 2014 室香港獨木舟總會秘書處。如以郵寄方式遞交，將以郵截為準。如以電郵形式遞交，請電郵致 info@hkucanoe.com.hk</p> <p>逾期報名、報名費不足、未能提交存款收據、資料不全之表格，恕不接受。</p> <p>Please submit completed <u>entry form</u> with <u>crossed cheque</u> or <u>bank-in-slip</u> to Room 2014, Olympic House, 1 Stadium House, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong. or email to info@hkucanoe.com.hk</p> <p>Late entries, no cheque or bank-in-slip enclosed and incompleated application forms will not be accepted.</p>
截止日期 Deadline	<p>2017 年 3 月 20 日(星期一)</p> <p>20<sup>th</sup> March 2017 (Monday)</p>
領隊會議 Team Meeting	<p>2017 年 3 月 24 日(星期五)下午 7 時正於香港獨木舟總會-沙田石門訓練中心舉行，各隊伍必須派代表出席。</p> <p>Scheduled to be held at 7pm on 24/3/2017(Friday) in Hong Kong Canoe Union Shatin Shek Mun Training Centre.</p>
備註 Remarks	<p>因應賽期限制，各組別若報名隊數過多，大會有權視乎情況刪減部份隊數(每屬會必會保留最少一隊)。如需實行此折衷辦法，大會將會於領隊會議前通知各屬會，在此情況下各隊有權於領隊會議中更改隊員名單。</p> <p>Concerning the time restriction of venue booking, HKCU reserves the right to amend the number of teams allowed. At least 1 team would be reserved for each affiliated club. Team member list is allowed to change during team meeting in this circumstance.</p>
裁判 Referee	<p>現役裁判及見習裁判如有意擔任裁判工作，可填妥「獨木舟水球裁判賽事報名表」後，並交上總會，以便裁判組安排</p> <p>Elementary Referee may apply for job deployment by completing the entry form.</p>
見習裁判 Probationary Referee	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 見習裁判如欲於是次賽事進行實習，可於報名表內一併填寫。</li><li>2. 見習或初級裁判如欲於是次賽事申請考核，必須於賽事首日兩星期前向香港獨木舟總會遞交 CF-1 表格申請(連同所需文件)。</li><li>3. 如當天因事未能出席，請通知賽事統籌 – 全家賢先生 (電郵地址: derek.chuen@gmail.com)</li></ol> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Probationary referee may apply for job deployment by completing the entry form.</li><li>2. Probationary referee or Elementary Referee may apply for assessment in this competition by submitting a completed CF-1 form with supporting documents to HKCU two weeks before the first day of the competition.</li><li>3. If you cannot attend to this competition, please contact Mr. CHUEN KA YIN (Racing Coordinator)(E-mail address:derek.chuen@gmail.com).</li></ol>

賽則

Rules and regulations

冠名贊助商  
Title Sponsor

**SAMSUNG**

主辦機構  
Organizer



協辦機構  
Co-organizer



資助機構  
Subvented by



## Samsung 60<sup>th</sup> Festival of Sport – Hong Kong Canoe Polo Open Championships

- 賽例以 ICF 2015 版之國際獨木舟水球例為準。球例請參閱 <http://www.canoeicf.com>。  
The rules and regulations are accorded with ICF Canoe Polo Competition Rules 2015. Please check <http://www.canoeicf.com> for the details.
  - 各隊出賽時必須穿上同色球衣，並須有可清晰辨認之號碼。  
Teams must have outmost body covering of same colour and prominent player number.
  - 報名資料如與實際情況或賽例不符，大會將有權取消該隊的參賽資格。  
Team will be disqualified if information provided in the entry form is false.
  - 如參賽者違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其比賽資格。  
Team will be disqualified if competitor fails to observe the rules and regulations or misbehaved.
  - 如賽隊被取消參賽資格，所繳之報名費用將不獲發還。  
No refund will be made for disqualification.
  - 為顧及其他運動員之健康，請各隊長於比賽即日為各隊員進行賽前健康諮詢，以免散播傳染病毒。  
Competitors should be aware of their health condition. Team Captain should ensure all the teammates are physically fit to participate in the competition.
  - 賽會有權拒絕讓有嚴重傳染病徵狀之人仕作賽或進入場區。  
For the sake of public health, HKCU may reject anyone who is prominently suffered from serious infectious disease.
  - 各場比賽成績將於賽後即時公佈，並張貼於看台，為令成績能盡快公佈，請各隊代表於賽後即時到司令台簽署確認比賽成績。  
Game result will be displayed after each game. Team representatives should certify the result by signing the result record at the official counter after each game.
  - 如比賽組別參賽隊伍不足三隊，大會有權取消該項賽事。  
Class/Division will be cancelled if there are less than 3 entries.
  - 香港獨木舟總會獨木舟水球委員會將保留各報名隊伍之最終參賽資格之決定權。  
HKCU Canoe Polo Committee reserves the right to make any change of and the acceptance of game entries.
- 比賽場地內嚴禁飲食(礦泉水及蒸餾水除外)。  
No food is allowed within the vicinity of the venue except drinking water.
  - 於泳池內不准穿著各類鞋履(拖鞋除外)。  
Wearing of shoes within the vicinity of the venue is not allowed except clean slippers.
  - 各項比賽裝備(艇、槳、救生衣、防浪裙等)必須比賽前清洗才可於泳池內使用。  
All equipment including canoes, paddles, life jackets, helmets and spray covers should be cleaned thoroughly before using in pool.
  - 比賽期間，泳池內嚴禁進行游泳或浸水活動。  
No swimming or other non-designated water activities during the games.
  - 於午膳期間，泳池內嚴禁進行任何活動。  
All other activities are strictly prohibited inside the pool during lunch break.
  - 池邊線為裁判活動範圍，除裁判外任何人仕不可在比賽進行期間進入此範圍。  
No person is allowed to enter the walkway on each side of the pool during the game time except referees.
  - 如參賽者違反泳池守則，大會有權取消其參賽資格。  
Competitors or teams will be disqualified if they breach the regulations of the venue.
- 各屬會於比賽前後運送器材，必需事前與大會聯絡，以便安排。  
Competitors can use their own equipment during the match. Teams should make prior arrangement with HKCU for the delivery of equipment.
  - 各參賽隊伍可向大會借用器材，請在報名表上填寫借用詳情。借用隊伍須安排工作人員協助器材運送事宜。  
Canoes, life jackets, spray cover, helmets and paddles will be provided if requested and shown in entry forms. Team helpers should assist the delivery of equipment.
  - 如因賽員疏忽或使用不當而導致器材遺失或損壞，香港獨木舟總會將保留對該隊伍或賽員之索償權利。  
HKCU reserves the right to claim the compensation for any loss and/ or damages arising from negligence or improper use of equipment.
- 各隊賽員及工作人員須於比賽當日早上八時正在泳池圍門集合，以便一同進入泳池。  
All teams, officials and spectators should arrive at the venue entrance at 8am to get entry.
  - 每日賽事次場對壘之隊伍負責架設龍門，尾次場對壘之隊伍負責拆除龍門。  
Teams of second games of the day are responsible for goal setting while teams of second last games are responsible for goal removal.
  - 每隊必須派出 2 名義務工作人員協助賽會工作。  
Each team should deploy 2 helpers to run the match.
  - 其他詳情或更改事項，一概以賽事或賽前會議之決定為準。  
Amendment made to rules and regulations will be announced during the pre-event meeting.
  - 比賽進行期間，除比賽球員、熱身球員及工作人員外，其它人士一律不可進入賽場範圍，各隊伍及球員必須遵守大會的比賽規則。  
Except competitors, substitutes and officials, no person is allowed to enter the playing area during the games.
  - 大會將保留一切於比賽進行期間的攝影及錄影之權利，所有記錄只供香港獨木舟總會作非商業用途。  
Official video-recording or photo-taking may be undertaken during the competition. These videos and photos may be solely used for publicity purpose.

場地守則  
Condition of use  
of venue

裝備  
Equipment

注意事項  
Remarks

取消賽事  
Cancellation

如比賽當日首場賽事前兩小時，天文台懸掛八號或以上颱風信號或發出黑色暴雨警告信號，當日賽事即告取消，有關安排另行公佈。  
If there is BLACK Rainstorm Warning signal or Typhoon signal No. 8 or higher is being hoisted 2 hours before commencement of first game, all games of the day will be cancelled. Please refer to subsequent notice for Fallback day

冠名贊助商  
Title Sponsor

主辦機構  
Organizer

協辦機構  
Co-organizer

資助機構  
Subvented by

**SAMSUNG**



## Samsung 60<sup>th</sup> Festival of Sport – Hong Kong Canoe Polo Open Championships

請以正楷清楚填寫 Please fill in BLOCK letter -

團體名稱 Name of organisation	_____	隊伍名稱 Name of team	_____
隊伍代表姓名 Name of team representative	_____	教練姓名 Name of coach	_____
電郵 Email address	_____	電話 Contact Number	_____
地址 Address	_____		
緊急聯絡人 Emergency Contact Person	_____	緊急聯絡電話 Emergency Contact Number	_____
出席領隊會議 Attend Team Leaders Meeting	<u>Yes/No</u>		

參加項目\*  
Division/Class \*

<input type="checkbox"/>	男子高級組 Men's Senior	<input type="checkbox"/>	女子高級組 Women's Senior	<input type="checkbox"/>	初級組 Junior	<input type="checkbox"/>	男子新秀組 Men's Novice
<input type="checkbox"/>	女子新秀組 Women's Novice	<input type="checkbox"/>	男子學生組 Men's Student				

### 隊員名單 Team mates

隊員姓名 Name of competitors	性別 Sex	球員證號碼 Canoe Polo Cert. No.	隊員姓名 Name of competitors	性別 Sex	球員證號碼 Canoe Polo Cert. No.
隊長 Captain					6
2					7
3					8
4					9
5					10

### 器材借用 Equipment

使用大會器材 Loan of \_\_\_\_\_ ent \*  是 Yes  否 No

借用數量 Quantity ^	艇隻	槳 Paddle	救生衣 Life Jacket	<input type="checkbox"/>	防浪裙 Spray Cover	<input type="checkbox"/>	頭盔 Helmet	<input type="checkbox"/>
-----------------	----	-------------	--------------------	--------------------------	--------------------	--------------------------	--------------	--------------------------

備註 (1) 閣下所提供的資料只用於本會與合辦機構的康體活動報名事宜及活動宣傳之用。  
Remarks Information provided by competitors will only be used for competition enrolment and sport promotion by the HKCU and LCSD.  
(2) 如遞交申請表後；欲更改個人資料，可與本會職員聯絡。  
For correction of or access to personal data collected by means of the application form, please contact HKCU Secretariat.

### 聲明 Declaration

本隊伍所有隊員同意遵守本賽事的規例、安全守則及主辦機構及其合辦機構所給予的一切指引，亦完全明白將可能發生之任何危險情況。所有年齡未滿十八歲之賽員，必須獲其家長或監護人同意參加本賽事。並聲明所有隊員健康狀況良好及身體並無疾病，合乎參賽資格，適合參加本賽事。所有隊員及其家長、監護人明白及同意如個人疏忽、技術不足、或身體欠佳；而引致於參加是次活動時傷亡，主辦機構及其合辦機構無須負責，其後果責任一概由本隊伍隊員承擔。

We conform and abide by the rules and regulations of the event. All competitors fully understand and agree that we take part in this event at their own risk. We declare that all competitors are healthy, physically fit and suitable to participate in this event. We confirm that all competitors are holders of Canoe Polo Elementary Certificates or above and all competitors aged under 18 have obtain the consent of their parents/guardians or the persons authorized by their parents/guardians to participate in this event. All competitors understand that HKCU and subvented organization will not be liable for any injury or death which they may suffer in this competition, if the cause of injury or death is due to their negligence or inadequacy in health and fitness.

隊伍代表簽署  
Signature of team representative \_\_\_\_\_

隊伍代表姓名  
Name of team representative \_\_\_\_\_

職員專用 Official Use Only  
收表日期  
Receive date